

www.somfy.com

Smoove 1 RTS

Smoove 1 IN RTS

Smoove 1 O/C RTS

PL - Instrukcje obsługi i instalacji

HU - Beszerelési utasítások

ZH - 安装说明

RU - Инструкции по установке

EN - Installation instructions

AR - تعليمات التركيب

HOME MOTION BY

somfy

Ref. 5060831B

Somfy worldwide Argentina: Somfy Argentina Tel: +55 11 (0) 4737-3700 Australia: Somfy PTY LTD Tel: +61 (2) 8845 7200 Austria: Somfy GesmbH Tel: +43 (0) 662 62 53 08 - 0 Belgium: Somfy Belux Tel: +32 (0) 2 712 07 70 Brasil: Somfy Brasil Ltda Tel/fax: +55 11 3695 3585 Canada: Somfy ULC Tel: +1 (0) 905 564 6446 China: Somfy China Co. Ltd Tel: +8621 (0) 6280 9660 Croatia: Somfy Predstavništvo Tel: +385 (0) 51 502 640 Cyprus: Somfy Middle East Tel: +357(0) 25 34 55 40 Czech Republic: Somfy, spol. s r.o. Tel: +420) 267 913 076-8	Denmark: Somfy Nordic Danmark Tel: +45 65 32 57 93 Export: Somfy Export Tel: +33 + 50 96 70 76 Finland: Somfy Nordic AB Tel: +358 (0) 9 57 130 230 France: Somfy France Tel: +33 (0) 820 374 374 Germany: Somfy GmbH Tel: +49 (0) 7472 930 0 Greece: Somfy Hellas S.A. Tel: +30 210 6146768 Hong Kong: Somfy Co. Ltd Tel: +852 (0) 2523 6339 Hungary: Somfy Kft Tel: +36 1614 5120 India: Somfy India PVT Ltd Tel: +91 (1) 4165 9176 Indonesia: Somfy Jakarta Representative Office Tel: +62 (21) 719 3620 Iran: Somfy Iran Tel: +98-217-7951036	Italy: Somfy Italia s.r.l Tel: +39-024847181 Japan: Somfy KK Tel: +81 (0)45 481 6800 Jordan: Somfy Jordan Tel: +962-6-5821615 Kingdom of Saudi Arabia: Somfy Saudi Riyadh Tel/Fax: +966 1 47 23 020 Tel: +33 (0) 820 374 374 Tel: +966 2 69 83 353 Kuwait: Somfy Kuwait Tel: +965 4348906 Lebanon: Somfy Tel: +961 (0) 1 391 224 Malaysia: Somfy Malaysia Tel: +60 (0) 3 228 74743 Mexico: Somfy Mexico SA Tel: +52 (55) 4777 7770 Morocco: Somfy Maroc Tel: +212-22443500 Netherlands: Somfy BV Tel: +31 (0) 23 55 44 90 Norway: Somfy Nordic Tel: +47 41 57 66 39	Poland: Somfy SP Z.O.O. Tel: +48 (22) 50 95 300 Portugal: Somfy Portugal Tel: +351 229 396 840 Romania: Somfy SRL Tel: +40 - (0)368 - 444 081 Russia: Somfy LLC Tel: +7 495 781 47 72 Serbia: Somfy Predstavništvo Tel: 00381 (0)25 841 510 Singapore: Somfy PTE Ltd Tel: +65 (0) 6383 3855 Slovak republic: Somfy, spol. s r.o. Tel: +421 337 718 638 Tel: +421 905 455 259 South Korea: Somfy JOO Tel: +82 (0) 2594 4331 Spain: Somfy Espana SA Tel: +34 (0) 954 800 900 Sweden: Somfy Nordic AB Tel: +46 (0) 40 16 99 00 Switzerland: Somfy A.G. Tel: +41 (0) 44 838 40 30 Syria: Somfy Syria Tel: +963-9-55580700	Taiwan: Somfy Development and Taiwan Branch Tel: +886 (0) 2 8509 8934 Thailand: Bangkok Regional Office Tel: +66 (0) 2714 3170 Tunisia: Somfy Tunisia Tel: +216-98303603 Turkey: Somfy Turkey/Mah. Tel: +90 (0) 216 651 30 15 United Arab Emirates: Somfy Gulf Tel: +971 (0) 4 88 32 808 United Kingdom: Somfy Limited Tel: +44 (0) 113 391 3030 United States: Somfy Systems Tel: +1 (0) 609 395 1300
---	---	--	---	---

PL 1. Wstęp

Smoove 1 jest bezprzewodowym nadajnikiem nasłanianym służącym do sterowania tylko urządzeniami (żaluzjami, roletami, oświetleniem itd.), które obsługują technologią radiową RTS (Radio Technology Somfy).

Moduł Smoove 1 można używać z ramkami pośrednimi i nakładkami, które są zgodne z normą DIN 49075.

2. Bezpieczeństwo

2.1. Bezpieczeństwo i odpowiedzialność

Przed instalacją i użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

Ten produkt firmy Somfy powinien zostać zainstalowany przez wyspecjalizowanego instalatora zajmującego się montażem urządzeń automatyki domowej. Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla takich instalatorów. Ponadto instalator musi przestrzegać norm i przepisów obowiązujących w kraju, w którym jest instalowany produkt. Instalator powinien też poinformować klientów o warunkach eksploatacji i konserwacji produktu.

Zastosowanie produktu niezgodnie z przeznaczeniem określonym przez firmę Somfy jest zabronione.

Może to spowodować unieważnienie gwarancji i zwolnienie Somfy z wszelkiej odpowiedzialności gwarancyjnej, podobnie jak nieprzestrzeganie zaleceń przedstawianych w niniejszej instrukcji.

Nie wolno przystępować do instalacji bez uprzedniego sprawdzenia zgodności tego produktu z odpowiednim sprzętem i użyciu wyposażeniem dodatkowym.

2.2. Środkii ostrożności

Aby uniknąć uszkodzenia modułu Smoove 1:

- 1) Należy unikać uderzeń!
- 2) Należy uważać, aby go nie upuścić!
- 3) Nie zanurzać go w wodzie.
- 4) Do czyszczenia nie należy używać materiałów ściernych ani rozpuszczalników.

3. Zawartość

➤ Rysunek A

Lp.	Opis	
1	Płytki montażowa do Smoove 1 RTS i Smoove 1 O/C RTS lub	A
1	Płytki montażowa do Smoove 1 IN RTS	B
1	Ramka Somfy (opcja)	C
1	Moduł Smoove 1 RTS	D
1	Moduł Smoove 1 IN RTS lub moduł O/C	E

4. Uruchomienie

4.1. Smoove 1 - opis szczegółowy

➤ Rysunek B

a) Przycisk sensory lub (podnoszenie, włączanie, otwieranie, przechyłanie, zwiększanie natężenia oświetlenia lub ogrzewania).

b) Przycisk sensory (zatrzymanie, przejście do pozycji komfortowej).

c) Przycisk sensory lub (opuszczanie, wyłączanie, zamykanie, przechyłanie, zmniejszanie natężenia oświetlenia lub ogrzewania).

d) Kontrolka wskazująca, że klawisze modułu i przyciski zostały aktywowane.

e) Kontrolka niskiego poziomu naładowania baterii.

f) Przycisk Włącz/Wyłącz (On/Off).

g) Przycisk programowania PROG.

4.2. Przycisk Włącz/Wyłącz (ON/OFF)

➤ Rysunek C

Przycisk Włącz/Wyłącz (ON/OFF) używa się do włączania/wyłączania klawiatury sensorowej, jak opisano poniżej. **Jednakże przycisk PROG pozostaje aktywny:**

ON = włączenie klawiatury	Przytrzymać przycisk nacisnąć aż do przzerwiania sygnału akustycznego; kontrolka świeci stale: - przyciski sensoryczne są aktywne
OFF = wyłączenie klawiatury	Przytrzymać nacisnąć przycisk aż do przzerwiania sygnału akustycznego; kontrolka miga: - przyciski sensoryczne są nieaktywne

Uwaga: W celu oszczędzania baterii, zaleca się, aby moduł był w trybie OFF w czasie, gdy jest zainstalowany na ścianie.

4.3. Programowanie Smoove 1 w urządzeniu, które nie posiada nadajnika

Należy zapoznać się z instrukcją napędu RTS lub odbornika RTS.

4.4. Dodawanie lub usuwanie Smoove 1

➤ Rysunek D

Procedury dodawania i usuwania nadajnika są identyczne.

Aby dodać Smoove 1, należy użyć nadajnika, który jest już zaprogramowany do danego urządzenia.

Jesli to konieczne, włącz moduł Smoove 1, przyciskiem „Przycisk ON/OFF”.

Ustawic urządzenie w położeniu odpowiadającym połowie ruchu roboczego.

1) Naciśnąć i przytrzymać przycisk PROG na już zaprogramowanym urządzeniu, aż urządzenie odpowie ruchem góra-dół: Należy RTS lub odbornik RTS znajduje się teraz w trybie programowania (przez 2 minuty).

2) Krótko nacisnąć przycisk PROG (g) na Smoove 1: urządzenie odpowie ruchem góra-dół: Smoove 1 został zaprogramowany.

5. Instalacja

➤ Rysunek E

Uwaga: Korzystanie z urządzeń radiowych (np. bezprzewodowych słuchawek Hi-Fi), pracujących na tej samej częstotliwości, może zakłócać działanie systemu radiowego i ograniczyć jego zasięg.

- Ściany budynku, w którym używany jest produkt, mogą powodować ograniczenie zasięgu transmisji radiowej.

Zasięg transmisji radiowej nadajnika wynosi 20 m (przez 2 ściany żelbetonowe).

Nigdy nie instalować Smoove 1 na metalowych powierzchniach ani w ich pobliżu, ponieważ może to zmniejszyć zasięg transmisji radiowej.

Zasięg transmisji radiowej nadajnika wynosi 20 m (przez 2 ściany żelbetonowe).

Pozostał moduł w płytce montażowej lub w ramce w czasie różnych faz programowania, aby ułatwić przeprowadzenie operacji.

Nie kładź modułu na panelu przednim (strona z przyciskami), aby uniknąć przypadkowego wydawania poleceń.

Aby zagwarantować działanie, modułu należy dotykać czystą i suchą dłońmi (bez rękawiczek).

HU 1. Bevezetés

A Smoove 1 egy falra szerelhető vezeték nélküli rádiós adó, amely kizárólag a Somfy Rádiótechnológiával (RTS) ellátott termékek (redőnyök, rolók, világítás, stb.) vezérlésére szolgál.

A Smoove 1 használatát a DIN 49075 szabványának megfelelő ideiglenes keretekkel és tartóelemekkel.

2. Biztonság

2.1. Biztonság és felelősség

Kérjük, hogy a termék beszerelése és használata előtt olvassa el figyelmesen az útmutatót.

Ezen Somfy termék beszerelését kizárólag lakások motorizálásában és otthon automatizálásában jártas szakemberek végezhetik, akiknek a jelen útmutató készült.

A beszerelést végző szakembernek ezen felül be kell tartania az adott országban érvényben lévő szabványokat és törvényi előírásokat, és tájékoztatnia kell az ügyfeleket a termék használati feltételeiről és karbantartásáról.

A Smoove 1 által meghatározott alkalmazási területől eltérő bármely használat tilos.

Ez utóbbi, akárcsak a jelen utasítások bármilyen megszegése, érvényteleníti a garanciát és mentesíti a SOMFY-t mindenfajta felelősség alól.

Ne kezdje el a szerelést, amíg meg nem bizonyosodott arról, hogy a termék kompatibilis a rendszerrel.

2.2. Fontos biztonsági útmutatás

A Smoove 1 rongálódásának elkerüléséhez:

- 1) A terméket ne érje ütés!
- 2) Ne ejtse le!
- 3) Ne merítse vizbe!
- 4) A termék tisztításához ne használjon súrolószert vagy oldószert.

3. Tartalom

➤ A ábra

Dob.	Leírás	
1	Smoove 1 RTS és Smoove 1 O/C RTS rögzítőlemez	A
1	Rögzítőlemez Smoove 1 IN RTS termékhez	B
1	Somfy keret (opcionális)	C
1	Smoove 1 RTS Modul	D
1	Smoove 1 IN RTS Modul vagy O/C Modul	E

4. Üzembehelyezés

4.1. Részletek a Smoove 1 termékről

➤ B ábra

a) Érintésszékény gomb vagy (felhúzás, bekapcsolás, nyitás, forgatás illetve világítás vagy fűtés intenzitásának növelése).

b) Érintésszékény gomb (megállítási, ugrás a kedvenc pozícióhoz).

c) Érintésszékény gomb vagy (leengedés, kikapcsolás, zárás, forgatás illetve világítás vagy fűtés intenzitásának csökkentése).

d) Fényjelző a modul aktív gombjainak jelzéséhez.

e) „Akkuállapot lemerülőben” jelzőfény.

f) Be-kapcsoló gomb.

g) PROG gomb.

PL - Firma Somfy niniejszym oświadcza, że ten produkt jest zgodny z istotnymi wymogami i innymi odpowiednimi postanowieniami dyrektywy 1999/5/WE. Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie internetowej www.somfy.com/pl.

HU - A Somfy kijelenti, hogy a berendezés megfelel az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezéseinek. A megfelelőségi nyilatkozat a www.somfy.com/pl internetes címen található.

ZH - Somfy 在此声明, 本产品符合 Directive 1999/5/EC 的主要规范和其他相关条款的要求。认证声明可参阅 Internet 地址: www.somfy.com/pl.

RU - Настоящим фирма Somfy подтверждает, что изделие соответствует основным требованиям и иным относящимся к нему положениям директивы Европейской Комиссии 1999/5/EC. Декларация соответствия приведена в Интернете по адресу www.somfy.com/pl.

EN - Somfy hereby declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. A declaration of conformity can be found at the Internet address www.somfy.com/pl.

موجیه ان هذا المنتج مطابق مع المتطلبات الأساسية SOMFY على تركية 1999/5/WE. اقرار المطابقة هو متاح في الموقع الإلكتروني www.somfy.com/pl.

www.somfy.com/pl

ZH 1. 简介

Smoove 1 是一种墙装式无线电控制开关, 专门用于控制使用了简飞无线遥控技术 (RTS) 的终端产品 (卷帘、卷窗、照明等)。

Smoove 1 可与符合 DIN 49075 标准的中间框架和盖板一起使用。

2. 安全性

2.1. 安全性和可靠性

在安装和使用本产品之前, 请仔细阅读说明。

Somfy 产品须由在家居电动自动化方面有专业知识的人员根据本说明进行安装。此外, 安装人员进行产品安装时必须符合所在国家标准和法律法规的要求, 并向用户说明产品的运行和维护条件。

产品的使用不能超出 Somfy 所规定的使用范围。

如因未按照本说明进行安装和使用而造成任何损失, Somfy 不承担任何责任。

在进行安装前请务必检查本产品与相关设备和配件是否兼容。

2.2. 具体安全建议

为避免损坏 Smoove 1, 请:

- 1) 避免碰撞!
- 2) 不要跌落!
- 3) 不要浸入水中!
- 4) 不可使用有腐蚀性的产品或溶剂清洁本产品!

3. 组件

➤ 图 A

数量	描述	
1	Smoove 1 RTS 和 Smoove 1 O/C RTS 的托板或 Smoove 1 IN RTS 的托板	A
1	Somfy 外框 (可选)	C
1	Smoove 1 RTS 模块	D
1	或 Smoove 1 IN RTS 模块或 O/C 模块	E

4.2 开/关按钮

➤ 图 C

如下所述您使用开/关按钮激活或关闭 (RTS) 的终端产品 (卷帘、卷窗、照明等)。

在“编程”按钮仍保持激活状态:

开 = 激活键盘

关 = 关闭键盘

按住此按钮直到声音信号停止: 指示灯常亮: - 触摸式按键为激活状态

按住此按钮直到声音信号停止且指示灯闪烁: - 触摸式按键为非激活状态

注意: 为避免浪费电池电量, 建议在将此模块安装到墙上之前先将其关闭。

4.3. 在未对频的终端产品中编程 Smoove 1

详见 RTS 电机或 RTS 接收器说明。

4.4. 添加/删除 Smoove 1

➤ 图 D

添加和删除控制开关的流程完全相同。要添加 Smoove 1, 请使用已与终端产品对频的发射器。

如有必要, 请激活 Smoove 1 模块 (详见“开关按钮”部分)

将终端产品运行到半程。

- 1) 按住已对频的 RTS 控制点开关的编程按钮, 直到终端产品反馈: RTS 电机或 RTS 接收器在 2 分钟内处于编程模式。
- 2) 轻按 Smoove 1 上的“编程”按钮 (g): 终端产品反馈: Smoove 1 现在编程完毕。

5. 安装

➤ 图 E

注意: 使用相同频率的无线电设备 (如 Hi-Fi 无线耳机) 可能会对产品的性能产生干扰和影响。

- 产品所在建筑可能会影响无线电范围。无线电范围为: 可穿过两道水泥墙达到 20 米。

请不要将 Smoove 1 安装在金属表面上或金属表面附近, 否则无线电传输范围会受到影响。

在安装 Smoove 1 前请检查无线电范围。本产品必须安装在平整的表面上。

在不同编程阶段期间, 请将此模块置于托板或框架中, 以便于执行操作。请勿将此模块倒置 (即触摸面冲下) 之上, 这样可避免意外触发指令。

确保触摸面无灰尘 (操作时请不要戴手套)。

“低电量”指示灯。

f) 开/关按钮。

g) 编程按钮。

4.2 Кнопка включения/выключения (ON/OFF)

➤ Рис. C

Кнопка ON/OFF включает или выключает сенсорную панель, как описано ниже. Однако кнопка PROG при этом остается активной.

ON = включение сенсорной панели	Нажмите клавишу и удерживайте ее до прекращения звукового сигнала, световой индикатор горит непрерывно – сенсорные клавиши активированы.
OFF = отключение сенсорной панели	Нажмите клавишу и удерживайте ее до прекращения звукового сигнала, световой индикатор начинает мигать – сенсорные клавиши выключены.

Примечание. Во избежание напрасного расходования энергии батареи рекомендуется отключить модуль до его установки на стену.

4.3. Программирование Smoove 1 для управления конструкцией, не оснащенной устройством управления

Обратитесь к руководству по работе с приводом или радиоприемником RTS.

4.4. Программирование и удаление из памяти Smoove 1

➤ Рис. D

Для программирования и удаления из памяти устройства управления используется одна и та же процедура.

Для программирования Smoove 1 воспользуйтесь устройством управления, ранее запрограммированным на конструкцию.

При необходимости включите модуль Smoove 1 — см. раздел “Кнопка включения/выключения (ON/OFF)”. Разделите полностью управляемую конструкцию в среднее положение.

- 1) Удерживайте нажатой кнопку PROG на ранее запрограммированном устройстве управления RTS до тех пор, пока полотно конструкции не переместится в такте вверх-вниз — привод или радиоприемник RTS будет переведен в режим программирования на две минуты.
- 2) Нажмите и отпустите кнопку PROG (g) на Smoove 1: полотно конструкции переместится в такте вверх-вниз. Устройство управления Smoove 1 запрограммировано.

5. Установка

➤ Рис. E

Примечание. Использование радиоприборов (например, радионаушников Hi-Fi), работающих на той же частоте, может создавать помехи и ухудшать работу изделия.

- Строительные конструкции здания, в котором используется изделие, могут уменьшать дальность приема радиосигнала. Дальность действия радиосигнала через две бетонные стены составляет около 20 м.

Не устанавливайте Smoove 1 на металлических поверхностях или рядом с ними, поскольку это может привести к уменьшению дальности передачи радиосигнала.

Перед установкой Smoove 1 проверьте дальность передачи радиосигнала. Изделие следует устанавливать на стену с плоской поверхностью.

Для облегчения выполнения операций по программированию оставляйте модуль закрепленным на креплении или в рамке. Не кладите модуль лицевой поверхностью вниз (сторона, где расположены клавиши) во избежание случайной передачи команды. Работа изделия гарантируется только при прикосновении чистыми и сухими руками (без перчаток).

4.2 ON/OFF button

➤ Figure C

You use the ON/OFF button to activate or deactivate the touch-sensitive keypad as described below. However, the PROG button remains active:

ON = To activate keypad	Hold down the button until the acoustic signal stops: the indicator light glows constantly. - the touch-sensitive keys are active
OFF = To deactivate keypad	Hold down the button until the acoustic signal stops and the indicator light flashes. - the touch-sensitive keys are inactive

Note: To avoid wasting battery power, it is advisable to switch the module to OFF until it is installed on the wall.

4.3. Programming the Smoove 1 in an end product not equipped with a control point

Refer to the guide for the RTS motor or for the RTS receiver.

4.4. Adding/Deleting a Smoove 1

➤ Figure D

The procedures for adding or deleting a control point are the same.

To add a Smoove 1, use the control point already associated with the end product. If necessary, activate the Smoove 1 module, see section “ON/OFF button”.

Set the end product to the halfway position.

- 1) Press and hold the PROG button on the already associated RTS control point, until the end product moves back and forth: the RTS motor or RTS receiver is now in programming mode for 2 minutes.
- 2) Briefly press the PROG button (g) on the Smoove 1: the end product moves back and forth: the Smoove 1 is now programmed.

5. Installation

➤ Figure E

Note: The use of radio appliances (e.g. Hi-Fi radio headphones) operating on the same frequency may cause interference and reduce the product's performance.

- The building in which the product is used may reduce the radio range. The radio range is 20 m through 2 concrete walls.

Never install the Smoove 1 on or near metallic surfaces since this may reduce the radio transmission range.

Check the radio range before fitting the Smoove 1.

This product must be installed on a flat surface.

Leave the module in the mounting plate or in the frame during the different programming phases to make it easier to perform the operations.

Do not rest the module on its front panel (the side with the keys) to avoid the accidental emission of commands.

Operation is only guaranteed if the touch received by the module is clean and dry (no gloves).

1. مقدمة

تركيبها على الحائط لتتمكن من التحكم بالمشغلات اللاسلكية يتم والتسورات والمصباح وما إلى ذلك التي تريد تفعيلهم مع تقنية Somfy للمشغلات (RTS).

يمكن استخدام Smoove 1 مع الإطارات والرفادات الوسيطة المتوافقة مع المعيار DIN 49075.

2. السلامة والمسؤولية

2.1. السلامة والمسؤولية

يرجى قراءة هذه الإرشادات بعناية قبل تركيب هذا المنتج واستخدامه.

يجب أن يتولى تركيب منتج Somfy هذا في محترف في تركيب المحركات والأنظمة الأمانة المنزلية وهو المعنى بهذا اللقب, وعلاوة على ذلك, يجب أن يتم عمل التركيب للمصالح والتشروعات التجارية في البلد الذي يتم تركيب المنتج فيه, وأن يخطر زبائنه بضرورة تشغيل المنتج ومصلحته.

يخطر تملأ أي استعمال خارج نطاق التطبيق الذي تحدده Somfy.

يؤدي هذا إلى إبطال الكفالة ويعني شركة Somfy أنه لا مسؤولية قانونية, كما هو الحال مع عدم الالتزام بالإرشادات الواردة هنا.

لا تشرع في التركيب مطلقاً دون التحقق أو لا من توافق هذا المنتج مع المعاد والمخلفات المعملة.

2.2. نصائح خاصة للملفظ على السلامة

لتفادي إتلاف Smoove 1:

- (1) تجنب الإصابات!
- (2) لا تترك الجهاز!
- (3) لا تغمروا في الماء!
- (4) لا تستخدم المحاليل المنية أو المنظفات الكاملة لتنظيفه.

3. المحتويات

➤ الشكل أ

الكمية	الوصف	
1	لوحة تركيب لجهاز RTS و Smoove 1 O/C RTS	A
1	لوحة التركيب لجهاز Smoove 1 IN RTS	B
1	إطار Somfy (اختياري)	C
1	وحدة Smoove 1 RTS	D
1	وحدة Smoove 1 IN RTS أو وحدة O/C	E

4. التشغيل

4.1. جهاز Smoove 1 بالتفصيل

➤ الشكل ب

(a) مفتاح الحساس للمس أو (رفع, تشغيل, فتح, إمالة, زيادة الإضاءة أو التفتيح).

(b) مفتاح الحساس للمس (توقف, تقليل الإضاءة أو التفتيح).

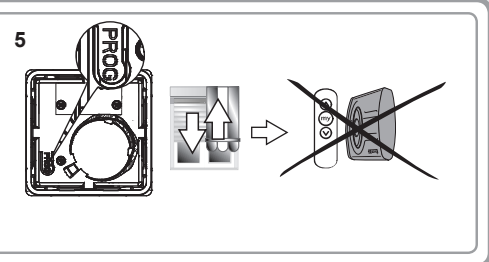
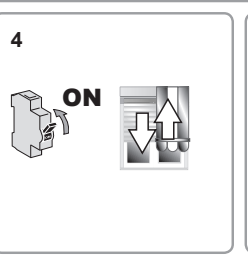
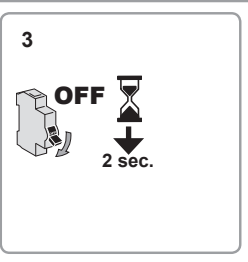
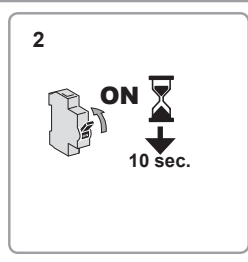
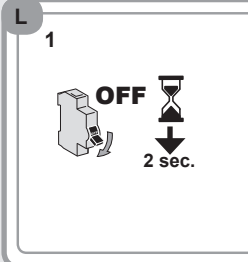
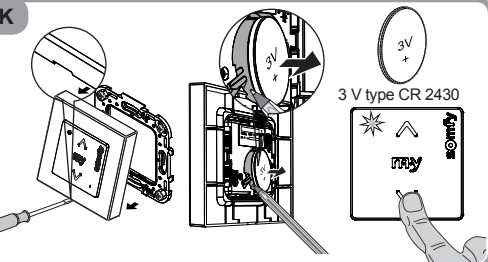
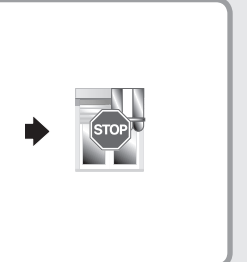
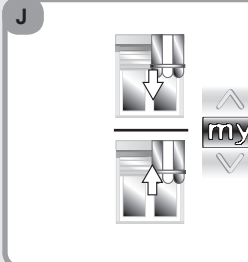
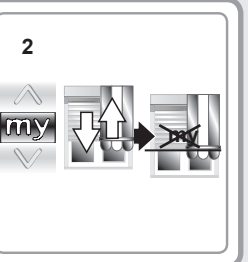
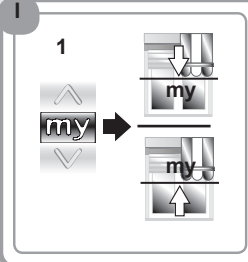
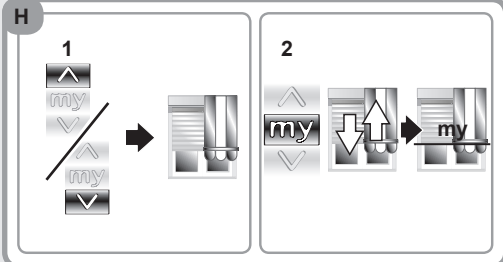
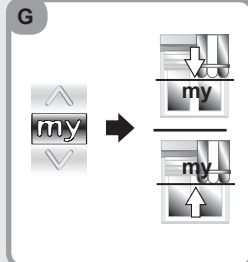
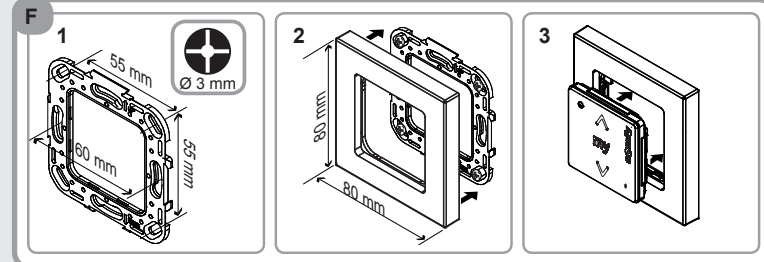
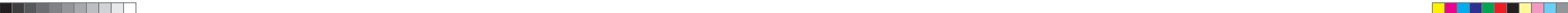
(c) مفتاح الحساس للمس أو (خفض, إيقاف تشغيل, إغلاق, إمالة, خفض الإضاءة أو التفتيح).

(d) مفتاح مؤشر "تقليل مستوى شحن البطارية".

(e) مفتاح On/Off زر (g) (تشغيل/إيقاف).

(f) زر PROG (برمجة).

The images are not contractually binding - PATENTS AND DESIGN PATENTS PENDING FOR SOME COUNTRIES (e.g.: US) - 1/2



PL 5.1 Instalacja nadajnika Smooove 1
- Rysunek F

- 1) Aby zamontować płytkę montażową, należy użyć śrub (Somfy zaleca użycie śrub z łbem wpuszczanym o średnicy 3 mm).
- 2) Umieścić ramkę Somfy na płycie montażowej.
- 3) Zapiąć moduł na zestawie montażowym (ramka + płytka montażowa).

6. Użycie

6.1 Dźwięki informacyjne

Naciśnięcie przycisku wywołuje dźwięk kliknięcia!

Naciśnięcie więcej niż jednego przycisku jednocześnie wywołuje wyższy dźwięk.

6.2. Pozycja komfortowa (my)
- Rysunek G

Należy zapoznać się z instrukcją napędu RTS lub odbiornika RTS, aby upewnić się, czy obsługują tę funkcję.

Krótko naciśnąć przycisk **my**: urządzenie przejdzie do pozycji komfortowej (my).

6.3. Ustawianie lub korekta pozycji komfortowej (my)
- Rysunek H

- 1) Ustawić urządzenie w żądanej pozycji komfortowej (my).
- 2) Naciśnąć przycisk **my**, aż urządzenie zacznie wykonywać ruch góra-dół: Żądana pozycja komfortowa (my) została zaprogramowana.

6.4. Kasowanie pozycji komfortowej (my)
- Rysunek I

- 1) Naciśnąć przycisk **my**: urządzenie zostanie aktywowane i zatrzyma się po uzyskaniu pozycji komfortowej (my).
- 2) Naciśnąć ponownie przycisk **my**, aż urządzenie zacznie wykonywać ruch góra-dół: Pozycja komfortowa została usunięta.

6.5. Funkcja STOP
- Rysunek J

Urządzenie przesuwa się. Krótko naciśnąć przycisk **my**: przypisane urządzenie zatrzyma się automatycznie.

6.6. Przyciski **my i **my** lub **my** i **my****
Krótko naciśnąć przycisk **my** lub **my** lub **my** lub **my**: urządzenie zostanie aktywowane.

6.7 Niski poziom naładowania baterii
Kontrolka niskiego poziomu naładowania baterii zapala się, kiedy poziom naładowania baterii jest niski.

7. Wskazówki i zalecenia

7.1. Pytania dotyczące Smooove?

Objawy	Prawdopodobne przyczyny	Rozwiązania
Wybrany produkt nie reaguje w ogóle podczas naciśnięcia przycisku nadajnika.	Bateria jest rozładowana. Przyciski nie są uaktywnione.	Należy wymienić baterię. Naciśnąć przycisk Włącz/Wyłącz (ON/OFF), aby uaktywnić przyciski sensorowe.
	Nadajnik nie jest zaprogramowany.	Prosimy zapoznać się z rozdziałem Dodawanie lub usuwanie modułu Smooove 1.
	Zewnętrzny sprzęt radiowy zakłóca transmisję radiową.	Wyłączyć znajdujący się w pobliżu sprzęt radiowy.

7.2. Wymiana baterii
- Rysunek K

- 1) Odpiąć ramkę z modulem Smooove 1.
- 2) Wyjąć starą baterię z obudowy przy użyciu plastikowego przedmiotu.
- 3) Włożyć baterię o identycznych parametrach tak, by widoczny był na niej znak (+).
- 4) Wsunąć baterię całkowicie do obudowy.
- 5) Zapiąć ramkę i założyć ponownie moduł Smooove 1.
- 6) Naciśnąć na przycisk umieszczony na przedniej stronie nadajnika. Jeśli wskaźnik (d) zapali się oznacza to, że bateria została poprawnie wymieniona.

7.3. Wymiana zagubionego lub uszkodzonego nadajnika RTS
- Rysunek L

Reset spowoduje usunięcie nadajników. Nie zostaną usunięte czujniki i pozycje komfortowe.

Uwaga! Należy odłączyć zasilanie tylko tego urządzenia, które ma być resetowane!

- Ustawić urządzenie w położeniu odpowiadającym połowie ruchu roboczego.

- 1) Odłączyć zasilanie na 2 sekundy.
- 2) Ponownie włączyć zasilanie na 5 do 15 sekund.
- 3) Odłączyć zasilanie na 2 sekundy.
- 4) Ponownie włączyć zasilanie:
 - Urządzenie wykonać ruch przez kilka sekund.

Uwaga: Jeśli urządzenie znajduje się w skrajnym górnym lub dolnym położeniu, wykona krótki ruch góra-dół.

- 5) Naciśnąć przycisk PROG na nowym Smooove 1, aż urządzenie zacznie wykonywać ruch góra-dół: wszystkie nadajniki są usunięte i musi być zaprogramowany nowy nadajnik RTS.

- Należy wykonywać czynności opisane w rozdziale Uruchomienie, aby dodać nadajnik RTS.

8. Dane techniczne

Częstotliwość radiowa:	433,42 MHz
Poziom bezpieczeństwa:	Klasa III
Temperatura robocza:	od 0 °C do +60 °C od +32 °F do +140 °F
Wymiary ramki Somfy (A) w mm (wys. x szer. x gł.):	80 x 80 x 10
Wymiary modułu (B) w mm (wys. x szer. x gł.):	50 x 50 x 10
Zasilanie:	1 x 3 V typ baterii CR 2430
Poziom ochrony:	IP 30

Prosimy oddzielać akumulatory i baterie od odpadów innego typu i poddawać je recyklingowi w lokalnych punktach zbiórki.

HU 5.1 A Smooove 1 távirányító felszerelése
- F ábra

Reset spowoduje usunięcie nadajników. Nie zostaną usunięte czujniki i pozycje komfortowe.

Uwaga! Należy odłączyć zasilanie tylko tego urządzenia, które ma być resetowane!

- Ustawić urządzenie w położeniu odpowiadającym połowie ruchu roboczego.

- 1) Odłączyć zasilanie na 2 sekundy.
- 2) Ponownie włączyć zasilanie na 5 do 15 sekund.
- 3) Odłączyć zasilanie na 2 sekundy.
- 4) Ponownie włączyć zasilanie:
 - Urządzenie wykonać ruch przez kilka sekund.

Uwaga: Jeśli urządzenie znajduje się w skrajnym górnym lub dolnym położeniu, wykona krótki ruch góra-dół.

- 5) Naciśnąć przycisk PROG na nowym Smooove 1, aż urządzenie zacznie wykonywać ruch góra-dół: wszystkie nadajniki są usunięte i musi być zaprogramowany nowy nadajnik RTS.

- Należy wykonywać czynności opisane w rozdziale Uruchomienie, aby dodać nadajnik RTS.

8. Dane techniczne

Częstotliwość radiowa:	433,42 MHz
Poziom bezpieczeństwa:	Klasa III
Temperatura robocza:	od 0 °C do +60 °C od +32 °F do +140 °F
Wymiary ramki Somfy (A) w mm (wys. x szer. x gł.):	80 x 80 x 10
Wymiary modułu (B) w mm (wys. x szer. x gł.):	50 x 50 x 10
Zasilanie:	1 x 3 V typ baterii CR 2430
Poziom ochrony:	IP 30

Prosimy oddzielać akumulatory i baterie od odpadów innego typu i poddawać je recyklingowi w lokalnych punktach zbiórki.

ZH 5.1 安装 Smooove 1 控制开关
- 图 F

- 1) 使用螺丝固定托板 (Somfy 建议使用直径为 3mm 的沉头螺丝)。
- 2) 将 Somfy 框架置于托板上。
- 3) 将模块卡入支架 (框架 + 托板)。

6. 使用

6.1 声音信息

按按钮时会产生“喀吱”声！同时按多个按钮时产生更剧烈的声音。

6.2. 中间位置 (my)
- 图 G

请参见 RTS 电机或 RTS 接收器说明，以确定其支持中间位置功能。

轻按 **my**: 终端产品对其中间位置反馈。

6.3. 设置或修改中间位置 (my)
- 图 H

- 1) 将终端产品运行到用户偏好的中间位置 (my)。
- 2) 按下 **my** 直到终端产品反馈: 中间位置 (my) 编程完毕。

6.4. 删除中间位置 (my)
- 图 I

- 1) 按 **my**: 终端产品被激活并停在中间位置 (my)。
- 2) 再次按下 **my** 直至终端产品反馈: 中间位置被删除。

6.5. 停止功能
- 图 J

终端产品正在移动。轻按 **my**: 关联的终端产品将自动停止。

6.6. 按钮 **my 和 **my** 或 **my** 和 **my****
轻按 **my** / **my** 或 **my** / **my**: 终端产品被激活。

6.7 低电量

当电池电量低时, “低电量”指示灯就会亮起。

7. 提示和建议

7.1. 关于 Smooove 的问题

现象	可能的问题	解决办法
按下控制开关上的按钮后, 所选产品没有任何反应。	电池没电了。 按钮未被激活。	替换电池。 按下开/关按钮, 以激活触摸模式按钮。
	控制开关未编程。	详见添加/删除 Smooove 1 部分。
	外部无线电设备干扰无线电接收。	关闭附近的无线电设备。

7.2. 替换电池
- 图 K

- 1) 打开带有 Smooove 1 模块的框架。
- 2) 用塑料物体将旧电池从电池盒中推出。
- 3) 插入相同规格的电池, 正面的加号 (+) 朝上。
- 4) 将电池完全推入电池盒中。
- 5) 再次将框架和 Smooove 1 模块卡入。
- 6) 按下前面板的一个按钮。如果指示灯 (d) 亮起, 则电池已被替换正确。

7.3. 替换丢失或受损的 RTS 控制开关
- 图 L

这一设置将删除所有的开关记忆, 但不删除传感器和中间设置。

注意! 只有在终端产品重设时才可进行两次断电。

- 将终端产品运行到半程。

- 1) 切断电源 2 秒。
- 2) 重新接通电源 5 到 15 秒。
- 3) 切断电源 2 秒。
- 4) 重新接通电源:
 - 终端产品移动几秒。

注意: 如果终端产品处于顶端或底端, 将只会稍微的上下移动。

按下新 Smooove 1 上的“编程”按钮, 直至终端产品反馈: 所有的 RTS 控制开关记忆被删除, 新的 RTS 控制开关编程完毕。

按照“调试”部分的程序添加 RTS 控制点。

8. 技术数据

无线电频率:	433.42 MHz
安全级别: <td>Class III</td>	Class III
工作温度: <td>0 °C 至 +60 °C +32 °F 至 +140 °F</td>	0 °C 至 +60 °C +32 °F 至 +140 °F
Somfy 框架 (A) 尺寸, 单位 mm (高 x 宽 x 厚):	80 x 80 x 10
模块 (B) 尺寸, 单位 mm (高 x 宽 x 厚):	50 x 50 x 10
电源: <td>1 x 3 V 电池类型 CR 2430</td>	1 x 3 V 电池类型 CR 2430
防护等级: <td>IP 30</td>	IP 30

请将蓄电池和电池与其他类型的垃圾分开, 并通过本地收集设备对其进行回收。

RU 5.1 Установка устройства управления Smooove 1
- Рис. F

- 1) Закрепите крепление с помощью винтов (рекомендуется использовать винты диаметром 3 мм с потайной головкой).
- 2) Установите рамку Somfy на крепление.
- 3) Закрепите модуль на собранном узле (рамка + крепление).

6. Использование

6.1 Звуковые сигналы

При нажатии кнопки подается звуковой сигнал, имитирующий щелчок.

При одновременном нажатии нескольких клавиш подается звуковой сигнал более высокой тональности.

6.2. Предпочтительное положение (my)
- Рис. G

Обратитесь к руководству по работе с радиоприемодом или радиоприемником RTS, чтобы проверить, поддерживает ли он эту функцию.

Коротко нажмите и отпустите кнопку **my**, и полотно конструкции переместится в предпочтительное положение (my).

6.3. Настройка или изменение предпочтительного положения (my)
- Рис. H

- 1) Установите полотно конструкции в предпочтительное положение (my).
- 2) Нажмите и удерживайте нажатой клавишу **my** до тех пор, пока полотно конструкции не переместится в такте вверх-вниз. Предпочтительное положение (my) запрограммировано.

6.4. Удаление предпочтительного положения (my)
- Рис. I

- 1) Нажмите клавишу **my** полотно конструкции придет в движение и остановится в предпочтительное положение (my).
- 2) Нажмите и удерживайте нажатой клавишу **my** до тех пор, пока полотно конструкции не переместится в такте вверх-вниз. Предпочтительное положение удалено из памяти.

6.5. Функция остановки (STOP)
- Рис. J

Полотно управляемой конструкции движется. Коротко нажмите и отпустите клавишу **my**, полотно конструкции автоматически остановится.

6.6. Клавиши **my и **my** или **my** и **my** или **my** и **my****
Коротко нажмите и отпустите клавишу **my** / **my** / **my** / **my**: полотно управляемой конструкции придет в движение.

6.7 Низкий уровень заряда батареи

Световой индикатор низкого заряда батареи загорается при снижении заряда батареи до определенного уровня.

7. Советы и рекомендации

7.1. Вопросы о Smooove

Неполадки	Возможные причины	Решения
Выбранная конструкция не реагирует на нажатие клавиши устройства управления.	Батарея разряжена. Клавиши не работают.	Замените батарею. Нажмите кнопку ON/OFF для включения сенсоров клавиш.
	Устройство управления не запрограммировано.	Обратитесь к разделу "Программирование и удаление из памяти Smooove 1".
	Внешнее радиоборудование создает помехи приему радиосигнала.	Отключите находящееся рядом с устройством радиоборудование.

7.2. Замена батарей
- Рис. K

- 1) Снимите рамку с модулем Smooove 1.
- 2) Извлеките использованную батарею из отсека при помощи пластикового предмета.
- 3) Вставьте новую батарею с аналогичными характеристиками так, "чтобы знак плюс" (+) был виден.
- 4) Полностью вставьте батарею в отсек.
- 5) Снова установите и закрепите рамку и модуль Smooove 1.
- 6) Нажмите клавишу на передней панели. Если индикатор (d) загорается, то батарея была заменена правильно.

7.3. Замена утерянного или сломанного устройства управления RTS
- Рис. L

При выполнении процедуры очистки памяти все ранее запрограммированные устройства управления будут удалены. При этом сведения о датчиках и предпочтительном положении сохраняются.

Внимание! Примените цикл двукратного отключения электропитания только для конструкции, которую необходимо удалить из памяти!

- Установите полотно конструкции в среднее положение.

- 1) Отключите питание на 2 секунды.
- 2) Снова включите питание на 5–15 секунд.
- 3) Отключите питание на 2 секунды.
- 4) Снова включите питание.
 - В течение нескольких секунд полотно конструкции будет перемещаться.

Примечание. Если полотно конструкции находится в крайнем верхнем или нижнем положении, оно однократно переместится в такте вверх-вниз.

- 5) Нажмите и удерживайте кнопку PROG на новом Smooove 1 до тех пор, пока полотно конструкции не переместится в такте вверх-вниз. Все ранее запрограммированные устройства управления RTS удалены, а новое устройство управления — запрограммировано.

Для программирования новых устройств управления RTS следуйте инструкции, описанной в разделе "Ввод в эксплуатацию".

8. Технические данные

Частота радиосигнала:	433,42 МГц
Уровень безопасности: <td>класс III</td>	класс III
Температура эксплуатации: <td>от 0 до +60 °C от +32 до +140 °F</td>	от 0 до +60 °C от +32 до +140 °F
Размеры рамки Somfy (A) в мм (В x Ш x Г):	80 x 80 x 10
Размеры модуля (B) в мм (В x Ш x Г):	50 x 50 x 10
Источник питания:	1 батарея типа CR 2430 (3 В)
Степень защиты:	IP 30

Не следует утилизировать аккумуляторы и батареи вместе с другими типами отходов. Сдавайте их в местные пункты приема.

EN 5.1 Installation of the Smooove 1 control point
- Figure F

- 1) Use screws to fix the mounting plate (Somfy recommends the use of countersunk head screws of 3 mm diameter).
- 2) Place the Somfy frame on the mounting plate.
- 3) Clip the module onto the assembly (frame + mounting plate).

6. Use

6.1 Information sounds

Pressing a button causes a "clicking" sound! Pressing more than one key at the same time causes a more highly pitched sound.

6.2. Favourite position (my)
- Figure G

Refer to the guide for the RTS motor or for the RTS receiver to make sure it supports this function.

Briefly press **my**: the end product reacts to its favourite position (my).

6.3. Setting or modifying the favourite position (my)
- Figure H

- 1) Set the end product to the desired favourite position (my).
- 2) Press **my** until the end product moves back and forth: The favourite position (my) has been programmed.

6.4. Deleting the favourite position (my)
- Figure I

- 1) Press **my**: the end product is activated and stops in the favourite position (my).
- 2) Press **my** again until the end product moves back and forth: The favourite position is deleted.

6.5. STOP function
- Figure J

The end product is moving. Briefly press **my**: the associated end product will automatically stop.

6.6. Buttons **my and **my** or **my** and **my** or **my** and **my****
Briefly press **my** / **my** or **my** / **my** or **my** / **my**: the end product is activated.

6.7 Battery low

The "Battery low" indicator lights up when the battery power level is low.

7. Tips and recommendations

7.1. Questions about Smooove?

Observations	Possible causes	Solutions
The selected product does not react at all when a button on the control point is pressed.	The battery is weak. The buttons are not activated. The control point is not programmed. External radio equipment is interfering with the radio reception.	Replace it. Press the ON/OFF button to activate the touch-sensitive buttons. See section Adding/Deleting a Smooove 1. Turn off any radio equipment nearby.

7.2. Replacing the battery
- Figure K

- 1) Unclip the frame with its Smooove 1 Module.
- 2) Push the old battery out of its housing using a plastic object.
- 3) Insert a battery with identical specifications, the face marked with a plus sign (+) visible.
- 4) Push the battery fully into its housing.
- 5) Clip the frame and the Smooove 1 Module on again.
- 6) Press a button on the front panel. If Indicator light (d) lights up then the battery has been replaced correctly.

7.3. Replacing a lost or broken RTS control point
- Figure L

This reset deletes all control points, however it does not delete the sensors and the favourite position.

Caution! Apply the double power cut only for the end product to be reset!

- Set the end product to the halfway position.

- 1) Cut the power supply off for 2 seconds.
- 2) Switch the power supply back on again for between 5 and 15 seconds.
- 3) Cut the power supply off for 2 seconds.
- 4) Switch the power supply back on:
 - The end product moves for several seconds.

Note: if the end product is in the upper or lower end limit position it will move back and forth briefly.

- 5) Press the PROG button on the new Smooove 1 until the end product moves back and forth: all RTS control points are deleted and the new RTS control point has been programmed.

- Follow the procedures in the "Commissioning" section to add RTS control points.

8. Technical data

Radio frequency:	433.42 MHz
Safety level:	Class III
Operating temperature:	0 °C to +60 °C +32 °F to +140 °F
Dimensions of the Somfy frame (A) in mm (h x w x d):	80 x 80 x 10
Dimensions of Module (B) in mm (h x w x d):	50 x 50 x 10
Power supply:	1 x 3 V battery type CR 2430
Protection rating :	IP 30

Please separate the storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility.

AR 5.1 تركيب نقطة تحكم Smooove 1 والشكل و

- 1) استخدم براغي لتثبيت لوحة التركيب (توصي Somfy باستخدام براغي رأس توحيد يبلغ قطرها 3 ملم).
- 2) ضع إطار Somfy على لوحة التركيب.
- 3) شبك الوحدة في المجموعة (الإطار + لوحة التركيب).

6. الاستخدام

6.1 أصوات المعلومات

يؤدي الضغط على الزر إلى صدور صوت "مقطعة!"

يؤدي الضغط على أكثر من زر في المرة الواحدة إلى صدور صوت أكثر ارتفاعاً.

6.2. الموقع المفضل (my)
- الشكل ز

راجع دليل محرك RTS أو مستقبل RTS للتأكد من أنه يدعم تلك الوظيفة.

اضغط على **my**: يتم تنشيط حركة المنتج المفضلة (my).

6.3. ضبط أو تعديل الموقع المفضل (my)
- الشكل ح

- 1) اضبط المنتج الطرفي على الموقع المفضل المطلوب (my).
- 2) اضغط على **my** حتى يتحرك المنتج الطرفي للأمام والخلف: تمت برمجة الموقع المفضل (my).

6.4. حذف الموقع المفضل (my)
- الشكل ط

- 1) اضغط على **my**: يتم تنشيط المنتج الطرفي ويتوقف عند الموقع المفضل (my).
- 2) اضغط على **my** مرة أخرى حتى يتحرك المنتج الطرفي للأمام والخلف: تم حذف الموقع المفضل.

6.5. وظيفة STOP (إيقاف)
- الشكل ي

يتحرك المنتج الطرفي. اضغط لوقت قصير **my**: إيقاف المنتج الطرفي المتمثل تلقائياً.

6.6. الأزرار **my و **my** أو **my** و **my** أو **my** و **my****
اضغط على **my**: يتم تنشيط المنتج الطرفي.

6.7. انخفاض مستوى شحن البطارية

يضيء مصباح المؤشر "مستوى شحن البطارية منخفض" عندما يكون مستوى طاقة البطارية منخفضاً.

7. نصائح وتوصيات

7.1. أسئلة حول Smooove؟

الحلول	الأسباب المحتملة	الملاحظات
لا يستجيب المنتج المحدد نهائياً عند الضغط على أي زر في نقطة التحكم.	البطارية ضعيفة. الأزرار غير نشطة. نقطة التحكم غير مبرمجة.	لا يستجيب المنتج المحدد نهائياً عند الضغط على أي زر في نقطة التحكم.
يتداخل جهاز لاسلكي مع الاستقبال اللاسلكي.	يتداخل جهاز لاسلكي خارجي مع الاستقبال اللاسلكي.	

7.2. استبدال البطارية
- الشكل ك

- 1) فصل الإطار عن وحدة Smooove 1.
- 2) ارفع البطارية القديمة لتخرج من مبيتها مستخدماً جسماً بلاستيكياً.
- 3) أدخل بطارية بعمق موصلة، بحيث يمكن رؤية الوجه الذي يحمل علامة زائد (+).
- 4) دفع البطارية بالكامل إلى داخل المبيت الخاص بها.
- 5) شبك الإطار ووحدة Smooove 1 مرة أخرى.
- 6) اضغط زر على الوجه الأمامي. إذا أضاء المؤشر الضوئي (d) فهذا يعني أنه تم استبدال البطارية بشكل صحيح.